

Conselleria d'Educació, Cultura i Esport

RESOLUCIÓ de 30 de gener de 2023 de la consellera d'Educació, Cultura i Esport, per la qual es convoquen subvencions per a la traducció literària multilingüe realitzada per editorials per al foment del multilingüisme per a l'exercici pressupostari de 2023.

La Generalitat està fortament compromesa amb la conservació, protecció i promoció del patrimoni cultural valencià i, conseqüentment, a fomentar totes les activitats conduents a fer present el valencià en l'àmbit de la creació literària, tant en la difusió de l'obra creada en valencià i traduïda a altres llengües com en la introducció en el mercat editorial d'obres creades en altres llengües però incorporades a la nostra cultura mitjançant l'oportuna traducció al valencià. La Generalitat considera convenient emprendre, novament, l'acció de convocar subvencions que ajuden el sector editorial a traduir i publicar obres literàries relacionades amb el valencià.

Amb aquesta finalitat la Conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esport, mitjançant l'Ordre 77/2016, de 2 de desembre de 2016 (DOGV 7934, 12.12.2016), va aprovar les bases reguladores i el procediment general per a la concessió de les subvencions abans esmentades.

La Generalitat ha previst, en els pressupostos de 2023, una línia pressupostària per a la traducció d'obres literàries realitzada per editorials per al foment del multilingüisme.

A més a més, s'han tingut en compte les conclusions que conté l'informe de la Direcció General de Finançament i Fons Europeus de data 11 de maig de 2016 a l'hora d'elaborar la convocatòria de subvencions de l'any 2023.

Per tot això, segons els preceptes dels articles 2.1 i 2.2 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions (LGS); del Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, que aprova el Reglament general de subvencions (RGS); de la Llei 1/2015, de 6 de febrer, de la Generalitat, d'Hisenda Pública, del sector públic instrumental i de subvencions; d'acord amb el Decret 173/2020, de 30 d'octubre, del Consell, d'aprovació del Reglament orgànic i funcional de la Conselleria d'Educació, Cultura i Esport; vista la proposta del director general de Política Lingüística i Gestió del Multilingüisme de 24 de gener de 2023, i de conformitat amb aquesta, resolc,

Primer. Convocatòria

D'acord amb l'Ordre 77/2016, de 2 de desembre (DOGV 7934, 12.12.2016), es convoquen subvencions per a la traducció d'obres literàries realitzada per editorials per al foment del multilingüisme per a l'exercici pressupostari de 2023.

Segon. Objectius i costos subvencionables

Els objectius i costos subvencionables són els de traducció i dels drets d'autoria del text, de conformitat amb el que estableix l'article 5 de l'Ordre 77/2016 per la qual s'aproven les bases reguladores.

Els costos subvencionables s'han d'haver facturat i pagat entre l'1 de novembre de 2022 i el 31 d'octubre de 2023, ambdós inclosos.

Tercer. Dotació econòmica

L'import global màxim de les subvencions és de 150.000 euros, a càrrec de la línia pressupostària S3168000, «Foment del multilingüisme autocentrat en el sector privat», del programa 09.02.06.422.50, Promoció del valencià i gestió del multilingüisme, del pressupost de la Generalitat per a 2023.

Quart. Sol·licitud, terminis i tramitació

1. La sol·licitud de participació és telemàtica. La introducció de dades en l'aplicació ha de fer-se d'acord amb els models i les instruccions que es disposen en el manual d'ajuda que estarà disponible en la pàgina web de la Conselleria d'Educació, Cultura i Esport <<https://ceice.gva.es/web/dgplgm/subvencions>> o <<https://sede.gva.es>>.

2. El termini de presentació de sol·licituds és de deu dies hàbils comptadors des de l'endemà d'haver sigut publicada la convocatòria en el DOGV.

3. La sol·licitud ha d'anar signada per la persona que represente legalment l'empresa editorial utilitzant exclusivament els mitjans electrònics facilitats pels servidors d'informació de la Generalitat, de conformitat amb el que preveu el Decret 220/2014, de 12 de desembre, del Consell, pel qual s'aprova el reglament d'administració electrònica de la Comunitat Valenciana. Per a presentar la sol·licitud, cal accedir a l'apartat de serveis en línia de la seu electrònica de la Generalitat, accessible a través de <<https://sede.gva.es>>. Els sol·licitants han de disposar d'algun dels sistemes de signatura electrònica admesos en la seu electrònica de la Generalitat.

4. Cada empresa editorial pot presentar sol·licitud per a la traducció d'un màxim de 10 obres.

5. Les obres que hagen obtingut subvenció en qualsevol convocatòria de subvencions per a la traducció literària multilingüe realitzada per editorials per al foment del multilingüisme convocades per la Direcció General de Política Lingüística i Gestió del Multilingüisme, no es poden presentar a aquesta convocatòria.

6. La presentació de sol·licituds per a optar a les ajudes implica l'acceptació expressa i formal de les bases reguladores i de la convocatòria.

Cinqué. Criteris de valoració

D'acord amb l'article 12 de les bases reguladores, per a ordenar les sol·licituds, avaluar-les i elaborar l'informe i la quantia de les ajudes, la comissió tècnica avaluadora ha de seguir els criteris de puntuació següents:

1. Interés cultural de l'obra. Màxim 25 punts.

a) Literatura de ficció: 10 punts

b) Obra de no-ficció: 15 punts

c) Obra clàssica: 20 punts

d) Treball d'investigació: 25 punts

2. Extensió de la traducció de l'obra. Màxim 25 punts.

a) Fins a 100.000 caràcters: 10 punts

b) De 100.001 a 200.000 caràcters: 20 punts

c) Més 200.000 caràcters: 25 punts

3. Característiques de la traducció de l'obra. Màxim 25 punts.

a) D'altres llengües al valencià: 25 punts

b) Del valencià a altres llengües: 15 punts

4. Característiques de l'edició de l'obra. Màxim 25 punts.

a) Quantitat d'exemplars:

– Fins a 500 exemplars: 5 punts

– De 501 a 1.000 exemplars: 10 punts

– Més de 1.000 exemplars: 15 punts

b) Edició electrònica de l'obra: 10 punts.

5. Traducció al valencià de l'obra des d'altres llengües. Màxim 75 punts.

a) Rellevància de l'autor i de l'obra. Màxim 30 punts

– Obra i/o autor guardonats amb premis de ressò internacional: 20 punts

– Obra original en gallec o en èuscar: 10 punts

b) Catàleg de traduccions de l'editorial. Màxim 15 punts

– Editorial entre 1 i 10 obres traduïdes al valencià o del valencià: 3 punts

- Editorial entre 11 i 25 obres traduïdes al valencià o del valencià: 7 punts
- Editorial de 26 a 50 obres traduïdes al valencià o del valencià: 11 punts
- Editorial amb 51 obres o més traduïdes al valencià o del valencià: 15 punts
- c) Projecte internacional de l'obra per la qual es demana subvenció. Màxim 30 punts
- Traduïda a 1 llengua diferent del valencià i del castellà: 10 punts
- Traduïda a 2 o 3 llengües diferents del valencià i del castellà: 15 punts
- Traduïda a 4 o 5 llengües diferents del valencià i del castellà: 20 punts
- Traduïda a 6 llengües o més diferents del valencià i del castellà: 30 punts

6. Traducció d'obres literàries al Braille. 10 punts

7. L'entitat sol·licitant disposa d'un pla de promoció de la igualtat efectiva d'oportunitats entre dones i homes, la integració social i laboral de persones amb discapacitat i d'altres col·lectius de població especialment desfavorida: 3 punts.

8. Import de la traducció de l'obra. Màxim 25 punts.

- Fins a 300 €: 5 punts
- De 301 € a 1.000 €: 10 punts
- De 1.001 € a 2.000 €: 15 punts
- De 2.001 € a 3.000 €: 20 punts
- Més de 3.000 €: 25 punts

9. Import dels drets d'autoria de l'obra. Màxim 25 punts.

- Fins a 1.000 €: 10 punts
- De 1.001 € a 2.000 €: 15 punts
- De 2.001 € a 3.000 €: 20 punts
- Més de 3.000 €: 25 punts

Sisé. Resolució de concessió

1. El procediment de concessió de la subvenció és el que estableix l'article 13 de les bases reguladores.

2. El termini màxim per a resoldre i notificar la resolució de concessió és de sis mesos, comptadors des de l'endemà d'haver sigut publicada aquesta resolució.

3. D'acord amb el punt 6 de l'article 13 de les bases reguladores, la resolució de concessió de les subvencions es publicarà en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana* i en la pàgina web: <<https://ceice.gva.es/web/dgplgm/subvencions>> o <<https://sede.gva.es>>.

Seté. Mitjans de notificació

1. De conformitat amb el que s'estableix en l'article 45.1.b de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, l'òrgan instructor publicarà els requeriments d'esmena en el web de la Direcció General de Política Lingüística i Gestió del Multilingüisme, apartat Subvencions: <<http://ceice.gva.es/web/dgplgm/literaria>>.

2. La resolució de concessió també es publicarà en la pàgina web de la Direcció General de Política Lingüística i Gestió del Multilingüisme, apartat Ajudes, Subvencions, de conformitat amb l'article 45.1.b de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques.

3. Una vegada comprovada la justificació, es publicarà en la pàgina web de la Direcció General de Política Lingüística i Gestió del Multilingüisme, apartat Ajudes, Subvencions, la quantitat que finalment es concedeix a les entitats beneficiàries de subvenció.

4. Les publicacions esmentades tenen l'efecte de la notificació.

Huité. Justificació de la subvenció

La documentació justificativa d'haver acomplert l'activitat subvencionada s'ha de presentar d'acord amb el que indica l'article 17 de les bases de la convocatòria.

El termini de presentació de la documentació justificativa d'haver acomplert l'activitat subvencionada i de presentació dels cinc exemplars dels llibres editats en paper o de la publicació digital en la xarxa, corresponents a la traducció subvencionada, acaba el 31 d'octubre de 2023.

Nové. Mètode de comprovació i pla de control

La Direcció General de Política Lingüística i Gestió del Multilingüisme ha d'elaborar, aprovar i aplicar el pla de control previst en l'article 18 de l'ordre de bases, d'acord amb l'article 169 de Llei 1/2015, de 6 de febrer, de la Generalitat, d'Hisenda Pública, del sector públic instrumental i de subvencions.

Deu. Protecció de dades

Responsable del tractament: el responsable del tractament de les dades arreplegades a través dels formularis annexos a aquesta convocatòria i de les dades que figuren en la documentació que s'adjunte a la sol·licitud de la subvenció és la Conselleria d'Educació, Cultura i Esport, amb domicili a l'avinguda de Campanar, 32, 46015 València, i adreça electrònica de contacte protecciodedadeseducacio@gva.es.

Dades de contacte del delegat de protecció de dades: la persona interessada pot contactar amb el delegat de protecció de dades a través de les adreces de contacte següents:

Adreça electrònica: dpd@gva.es

Adreça postal: passeig de l'Albereda, 16, 46010 València

Categoria i origen de les dades objecte de tractament: formen part del tractament de dades personals que són responsabilitat de la Conselleria d'Educació Cultura i Esport les dades personals identificatives, de contacte, d'ocupació, econòmiques, de circumstàncies socials, categories especials de dades, dades especialment protegides i dades de qualsevol altra naturalesa que s'arrepleguen a través de les vies següents:

- els formularis que s'emplen en aquesta convocatòria;
- la consulta a plataformes autonòmiques d'interoperabilitat o a altres administracions públiques, en el cas que la persona interessada no s'haja oposat a aquesta consulta, d'acord amb el que estableix l'article 28 de la Llei 39/2015; i
- la documentació que lliuren els sol·licitants i representants legals.

En relació amb la documentació presentada pels sol·licitants i representants legals que incloga dades personals de terceres persones, abans de comunicar aquestes dades a la Conselleria, els sol·licitants i representants legals estan obligats a informar aquestes persones interessades que comunicaran les seues dades personals a la Conselleria d'Educació, Cultura i Esport, la qual les tractarà en els termes previstos en aquest article.

Finalitats del tractament i base jurídica: les dades personals seran tractades amb la finalitat de tramitar i gestionar la subvenció, incloent-hi l'admissió de sol·licituds, la verificació de complir les condicions i requisits establits, la concessió de la subvenció i la verificació i el control de l'execució i el desenvolupament correctes, tot això amb base jurídica en el compliment d'una missió portada a cap en interés públic, en l'exercici de poders públics conferits a la conselleria i en el compliment de les obligacions legals derivades de la normativa prevista en aquesta convocatòria (com són la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, i la Llei 1/2015, de 6 de febrer, de la generalitat, d'Hisenda Pública, del sector públic instrumental i de subvencions) i en la resta de normes aplicables, incloses les que regulen la tramitació electrònica.

També, en aplicació de la normativa, amb la finalitat de garantir el dret dels ciutadans a conèixer a cada moment les subvencions convocades, i per contribuir al compliment dels principis de publicitat i transparència, les dades de les subvencions concedides s'han de publicar en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana* i en el Sistema Nacional de Publicitat de Subvencions i Ajudes Públiques, amb indicació, segons cada cas, de la convocatòria, el programa i el crèdit pressupostari a què s'imputen, el beneficiari, la quantitat concedida i l'objectiu o finalitat de la subvenció amb expressió dels diferents programes o projectes subvencionats.

No obstant això, resten excloses de publicar-se les subvencions concedides quan la publicació de les dades de la persona beneficiària per raó de l'objecte de la subvenció puga ser contrària al respecte i salvaguarda de l'honor, a la intimitat personal o familiar de les persones físiques, segons el que estableix la Llei orgànica 1/1982, de 5 de maig, de protecció civil del dret a l'honor, a la intimitat personal i familiar i a la imatge pròpia, i haja sigut previst en la normativa reguladora.

En concret, no s'han de publicar les subvencions concedides a persones físiques quan l'objecte mateix de la convocatòria proporcione informació o dades especialment protegides dels beneficiaris o relatives a les categories especials de dades relacionades en els articles 9 i 10 del Reglament general de protecció de dades, ni quan la persona física es trobe en una situació de protecció especial que puga veure's agreujada si se'n publiquen les dades personals; en particular, quan siga víctima de violència de gènere o d'altres formes de violència contra la dona. En aquest cas, cal anonimitzar la informació d'ofici o a instància de la persona interessada.

La informació estarà disponible en les adreces www.subvenciones.gob.es i www.infosubvenciones.es.

Destinatari de les dades: amb base jurídica en el compliment de les obligacions legals derivades de la normativa prevista en aquesta convocatòria i a fi de complir una missió portada a cap en interès públic o en l'exercici de poders públics conferits a la Conselleria d'Educació, Cultura i Esport, les dades personals poden ser comunicades a la Plataforma Autònoma d'Interoperabilitat amb la finalitat de verificar les dades de la persona sol·licitant, com també altres situacions socioeconòmiques previstes per a la baremació, a altres òrgans de l'administració pública amb competència en la matèria, entre els quals s'inclouen, sense caràcter limitatiu, òrgans de caràcter autònom, local, estatal i de la Unió Europea, òrgans judicials i el Ministeri Fiscal, el Tribunal de Comptes, la Sindicatura de Comptes de la Comunitat Valenciana, la Intervenció General de l'Administració de l'Estat, el Defensor del Poble i el Síndic de Greuges de la Comunitat Valenciana, l'Agència Antifrau de la Comunitat Valenciana, el Delegat de Protecció de Dades i altres tercers subjectes de dret privat amb interès legítim o dret d'accés en el procediment.

Encarregats del tractament: les terceres persones encarregades del tractament poden tindre accés a les dades per encàrrec de la Conselleria d'Educació, Cultura i Esport o de la Generalitat Valenciana, per a la prestació de serveis, seguint les instruccions i amb les mesures de seguretat i confidencialitat establides en l'encàrrec de tractament.

Transferències internacionals de dades: no n'hi ha.

Necessitat que les persones interessades comuniquen les dades: totes les dades sol·licitades a través del formulari de sol·licitud, així com la documentació vinculada, són necessàries per a poder tramitar la sol·licitud, per la qual cosa no comunicar aquestes dades a la Conselleria d'Educació, Cultura i Esport comporta les conseqüències previstes per l'ordenament jurídic.

Termini de conservació de dades: les dades personals es conservaran durant el temps necessari per a complir la finalitat per a la qual s'arregen i pels terminis establits per al compliment d'obligacions i responsabilitats legals, i seran suprimides d'acord amb el que estableix la normativa d'arxius i documentació.

Drets: la persona interessada pot exercir els drets d'accés, rectificació, supressió, oposició, limitació al tractament, portabilitat i a no ser objecte d'una decisió basada únicament en el tractament automatitzat, a través de les vies següents:

- a) Mitjançant el tràmit electrònic establert a aquest efecte, que es pot consultar en la pàgina web de la Conselleria (ceice.gva.es), en l'apartat Registre de tractament de dades.
- b) Enviant la petició a qualsevol de les adreces de contacte següents:
Adreça postal: avinguda de Campanar, 32, 46015 València
Adreça electrònica: protecciondadedeseducacio@gva.es
- c) De manera presencial, aportant la sol·licitud per mitjà del registre.

L'exercici dels drets és exclusivament personal i requereix la identificació inequívoca de la persona interessada, que es pot fer, pel que fa a les vies enumerades en els apartats *b* i *c*, aportant el document nacional d'identitat, el passaport o un altre document vàlid que la identifique i, si és el cas, de la persona que la represente, o per instruments electrònics equivalents, així com el document o instrument electrònic acreditatiu de la representació.

Dret a reclamar davant l'autoritat de control: la persona interessada pot presentar una reclamació davant l'Agència Espanyola de Protecció de Dades si considera que els seus drets no han estat atesos o que s'ha vulnerat el tractament de les seues dades personals. Abans d'això, la persona interessada pot contactar amb el Delegat de Protecció de Dades de la Generalitat Valenciana, a través de les adreces de contacte següents:

Adreça electrònica: dpd@gva.es

Adreça postal: passeig de l'Albereda, 16, 46010 València

Per a més informació sobre el tractament de les dades personals, la persona interessada pot consultar el Registre de tractament de dades en www.ceice.gva.es.

Onze. Règim normatiu europeu

Segons l'article 3.3 del Decret 147/2007, del Consell, pel qual es regula el procediment de notificació i comunicació a la Comissió Europea dels projectes de la Generalitat dirigits a establir, concedir o modificar ajudes públiques (DOCV 5596, 11.09.2007), aquesta convocatòria de subvencions no requereix ser notificada a la Comissió Europea, ja que les subvencions a atorgar són considerades com a ajudes a la cultura i a la conservació del patrimoni, i estan d'acord amb les finalitats i activitats que estableix l'article 53 del Reglament (UE) núm. 651/2014, de la Comissió, de 17 de juny de 2014, pel qual es declaren determinades ajudes compatibles amb el mercat interior en aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de funcionament de la Unió Europea.

Dotze. Delegació

D'acord amb la disposició final primera de l'Ordre 77/2016, de 2 de desembre, que aprova les bases reguladores d'aquesta convocatòria, es delega en el director general de Política Lingüística i Gestió del Multilingüisme la facultat de concedir i denegar les subvencions i se l'autoritza perquè dicte les resolucions necessàries per a executar aquesta resolució.

Tretze. Eficàcia

Aquesta resolució té efecte des de l'endemà d'haver sigut publicada en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana*.

De conformitat amb els articles 123 i 124 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, i els articles 10, 14 i 46 de la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa, contra el present acte, que posa fi a la via administrativa, es pot recórrer potestativament en reposició

o bé plantejar directament un recurs contenciós administratiu en els terminis i davant dels òrgans que s'indiquen a continuació:

a) El recurs de reposició contra la resolució s'ha d'interposar davant la consellera d'Educació, Cultura i Esport en el termini d'un mes a comptar des de l'endemà d'haver-se publicat en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana*.

b) El recurs contenciós administratiu s'ha de plantejar davant del Tribunal Superior de Justícia de la Comunitat Valenciana en el termini de dos mesos a comptar des de l'endemà d'haver-se publicat en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana*.

València 30 de gener de 2023.— El director general de Política Lingüística i Gestió del Multilingüisme: Rubén Trenzano Juan (per delegació de la Resolució de 13 d'abril de 2022, DOGV 9328, de 29.04.2022).